

Lexique

Anime (sans accent) : terme désignant les différentes productions audiovisuelles japonaises liées à l'animation.

BL : contraction de « Boys' Love ». Manga destiné à un lectorat féminin et mettant en scène des histoires d'amour entre garçons. On emploie également le terme *yaoi* pour désigner ce type d'ouvrage.

Drama : série télévisée japonaise.

Gekiga : genre de manga destiné à un public adulte et caractérisé par un style réaliste et des sujets dramatiques. Le *gekiga* est né à la fin des années 1950 en opposition au manga de divertissement.

Hentai : manga à caractère érotique ou pornographique.

Hiragana : syllabaire japonais utilisé pour transcrire les mots japonais auxquels on n'a pas assigné un kanji spécifique, notamment les terminaisons des verbes et les particules grammaticales. À l'écrit, la langue japonaise mêle hiraganas, katakanas et kanjis.

Josei : manga destiné aux femmes adultes.

Katakana : syllabaire japonais, notamment utilisé pour transcrire les mots d'origine étrangère.

Kanji : idéogrammes issus des caractères chinois. Il en existe des dizaines de milliers, mais on n'en utilise qu'environ 2 000 dans la vie courante.

Kodomo : manga destiné aux enfants.

Manga : signifie « bande dessinée » en japonais. Par extension, ce terme désigne les bandes dessinées japonaises.

Mangaka : auteur de mangas. En général, sauf mention contraire, les mangakas s'occupent à la fois du scénario, des dialogues et des dessins.

Manhua : signifie « bande dessinée » en chinois. Par extension, ce terme désigne les bandes dessinées chinoises.

Manhwa : signifie « bande dessinée » en coréen. Par extension, ce terme désigne les bandes dessinées coréennes.

One-shot : ouvrage de bande dessinée qui ne comporte qu'un seul tome.

Scantrad : traductions pirates de mangas réalisées par des fans, souvent en équipe. Les traductions sont intégrées dans les bulles et mises en ligne sur des sites illégaux, souvent avant la parution des traductions officielles. Les scantrads sont parfois traduits de l'anglais.

Seinen : manga destiné aux adultes.

Simultrad : contraction de « traduction simultanée ». Système mis en place par les éditeurs pour contrer les scantrads et qui consiste à publier les mangas sous forme de chapitres en version numérique, le jour de la publication japonaise, sur des plateformes de téléchargement légal.

Shôjo : manga destiné aux jeunes filles.

Shônen : manga destiné aux jeunes garçons.

Tantô : responsable éditorial. Le *tantô* joue un rôle de conseiller et a parfois une grande influence sur la tournure que prend une série, que ce soit au niveau du scénario ou du style.